# CANZONIERE K

- letto 488 volte

# Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_4.jpeg

- letto 243 volte

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_52.jpg

# Edizione diplomatica

[c. 52b]

| | |
|---|---|
| Image not found<br>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_52.jpg | **li rois de na uarre**<br><br>**F**ueille ne flor ne uaut<br>riens en chantant; fors por<br>defaut sanz plus de rimoi<br>er. et pour fere solaz uilaine<br>gent; qui mauues moz font<br>souuent aboier. ie ne chant |

[c. 53a]

| | |
|---|---|
| Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_59.jpg | pas por aus esbanoier. mes por<br>mon cuer fere un pou plus ioi<br>ant. quns malades en guerist<br>bien souuent par un confort<br>quant il ne puet mengier |
| Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_39.jpg | **Q**ui<br>uoit uenir son anemi corant;<br>pour trere alui grant saete da<br>cier. bien se deuroit destorner en<br>fuiant; et desfendre sil pouoit<br>de larchier. et quant amors uie(n)t<br>plus amoi lancier. et mains la<br>fui cest merueille trop grant.<br>qausic recoif le coup entre lage(n)t;<br>com se giere touz seus en un uer-<br>gier. |
| Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_29.jpg | **I**e sai de uoir que mada<br>me aime cent; et plus assez cest<br>pour moi enpirier. et ie laim<br>plus que nule riens uiuant;<br>si me lest dex son gent cors en<br>bracier. car cest la riens que pl(us)<br>auroie chier. et se ie sui pariu<br>re a escient. len me deuroit trai<br>ner tout auant. et puis pen<br>dre plus haut que un clochier. |

[c. 53b]

| | |
|---|---|
| Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_18.jpg | **S**e ie li di dame ie uous aim<br>tant; ele dira ie la uueil engi(n)g-<br>nier. nen moi na pas ne sens<br>ne hardement; que genuers li<br>mosasse desresnier.  cuer mi fau<br>droit qui mi deuroit aidier.<br>ne parole dautrui ni uaut noi-<br>ent. quen ferai ie conseilliez<br>moi amant; li quels vaut<br>melz ou parler ou lessier. |
| Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6_8.jpg | **I**e<br>ne di pas que nus aint folem(en)t;<br>car li plus fox en fet melz a<br>prisier. mes grant eur ia mest(ier)<br>souuent. plus que nait sens ne<br>reson ne pledier. de bien amer<br>ne puet nus enseignier. fors q(ue)<br>li cuers qui done le talent. q(ui)<br>bien aime de fin cuer loiaum(en)t.<br>cil en set plus et mains se(n) set<br>aidier. |

- letto 399 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

| | |
|---|---|
| Fueille ne flor ne uaut<br>riens en chantant; fors por<br>defaut sanz plus de rimoi<br>er. et pour fere solaz uilaine<br>gent; qui mauues moz font<br>souuent aboier. ie ne chant<br>pas por aus esbanoier. mes por<br>mon cuer fere un pou plus ioi<br>ant. quns malade en guerist<br>bien souuent par un confort<br>quant il ne puet mengier | Fueille ne flor ne vaut riens en chantant<br>fors por defaut, sanz plus, de rimoier<br>et pour fere solaz vilaine gent<br>qui mauves moz font souvent aboier.<br>Je ne chant pas por aus esbanoier,<br>més por mon cuer fere un pou plus joiant,<br>q?uns malade en guerist bien souvent<br>par un confort, quant il ne puet mengier. |

| | |
|---|---|
| Qui uoit uenir son anemi corant;<br>pour trere a lui grant saete da<br>cier. bien se deuroit destorner en<br>fuiant; et desfendre sil pouoit<br>de larchier. et quant amors uie(n)t<br>plus amoi lancier. et mains la<br>fui cest merueille trop grant.<br>qausic recoif le coup entre lage(n)t;<br>com se giere touz seus en un uer-<br>gier. | Qui voit venir son anemi corant<br>pour trere a lui grant saete d'acier,<br>bien se devroit destorner en fuiant<br>et desfendre, s?il povoit, de l'archier;<br>et quant Amors vient plus a moi lancier,<br>et mains la fui, c?est merveille trop grant,<br>Q'ausic recoif le coup entre la gent, .<br>com se g'iere touz seus en un vergier. |
| Ie sai de uoir que mada<br>me aime cent. et plus assez cest<br>pour moi enpirier et ie laim<br>plus que nule riens uiuant;<br>si me lest dex son gent cors en<br>bracier. car cest la riens que pl(us)<br>auroie chier. et se ie sui pariu<br>re a escient. len me deuroit trai<br>ner tout auant. et puis pen<br>dre plus haut que un clochier. | Je sai de voir que ma dame aime cent<br>et plus assez; c'est pour moi enpirier;<br>Et je l?aim plus que nule riens vivant.<br>Si me lest Dex son gent cors enbracier!<br>Car c'est la riens que plus avroie chier.<br>Et se je sui parjure a escïent,<br>l'en me devroit trainer tout avant<br>et puis pendre plus haut que un clochier. |
| Se ie li di dame ie uous aim<br>tant. e le dira ie la vueil engig-<br>nier. nen moi na pas ne sens<br>ne hardement que genuers li<br>mosasse desresnier. cuer mi fau<br>droit qui mi deuroit aidier.<br>ne parole dautrui ni uaut noi-<br>ent. quen ferai ie conseilliez<br>moi amant li quels vaut<br>melz ou parler ou lessier. | Se je li di: ?Dame, je vous aim tant?,<br>ele dira je la vueil engingnier,<br>n'en moi n'a pas ne sens ne hardement<br>que g'envers li m?osasse desresnier.<br>Cuer mi faudroit, qui me devroit aidier,<br>ne parole d?autrui n?i vaut noient.<br>Qu'en ferai je? Conseilliez moi, amant,<br>li quels vaut melz, ou parler ou lessier? |
| Ie ne di pas que nus aint folement;<br>car li plus fox en fet melz a<br>prisier. mes grant eur ia mest(ier)<br>souvent. plus que nait sens ne<br>reson ne pledier. de bien amer<br>ne puet nus enseignier. fors q(ue)<br>li cuers qui done le talent. q(ui)<br>bien aime de fin cuer loiaum(en)t.<br>cil en set plus et mains se(n) set aidier. | Je ne di pas que nus aint folement,<br>car li plus fox en fet melz a prisier,<br>més grant eur ja mestier souvent<br>plus que n'ait sens ne reson de pledier.<br>De bien amer ne puet nus enseignier<br>fors que li cuers, qui done le talent.<br>Qui bien aime de fin cuer loiaument,<br>cil en set plus et mains s?en set aidier. |

- letto 370 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-203

**Links:**
[1] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f78.item